

# 國立彰化師範大學 97 學年度博士班招生考試試題

系所：英語學系

組別：甲/乙組

科目：英文(含作文及翻譯)

☆☆請在答案紙上作答☆☆

共 1 頁，第 1 頁

## I. Translations

A) Please translate Chinese into English. (15%)

魯人身善織屨，妻善織縞，而欲徙於越。或謂之曰：「子必窮矣。」魯人曰：「何也？」曰：「屨為履之也，而越人跣行；縞為冠之也，而越人被髮。以子之所長，遊於不用之國，欲使無窮，其可得乎？」

B) Please translate English into Chinese. (15%)

Even the monarch was not yet free from threats of harm by witchcraft. The Elizabethan regime was briefly shaken in the summer of 1578 by what was taken to be evidence of a plot to kill the queen and two of her advisers by image magic. It seems that three wax figures were found hidden in a dunghill, one of them marked with the name "Elizabeth." The Privy Council ordered an investigation by the Lord Mayor and Bishop of London and other officials in the capital, and the incident seems to have caused considerable consternation. (By James Sharpe, *Instruments of Darkness*, p. 45)

## II. Composition (70%)

The famous English writer Abraham Cowley (1618-1667) in his *To Dr. Scarborough* once wrote: "Life is an incurable disease." Please write an essay of at least 300 words evaluating this comment.